

## Buen amigo (1925)

Paroles de Juan Carlos Marambio Catán  
Musique de Julio De Caro

En las buenas o en las malas,  
Triunfante de pie o vencido,  
La mano del buen amigo  
se tiende cordial y buena.  
Consuelo en la dura pena.  
Aliento en amarga vida  
Si adoré a mi madre en vida  
También cultivé amistad.

Si alguna vez  
Me ves rodar  
Tu mano firme y fiel  
Me alzaré  
Fraternal.  
Tu corazón  
Noble sin par  
Está vibrando al son  
Del violín  
Dormilón.

En los riscos del camino  
Mil veces lloré vencido,  
Mil veces fui malherido  
Sangrando en la dura huella;  
De pronto alumbró una estrella,  
Tu mano me dió la vida...  
Se cerraron mis heridas  
Al soplo de tu bondad.

(Recitado)

Mil veces caído  
Sentí desmayar  
Mil veces tu mano  
Me diste al pasar.

Hermano fiel  
En mi orfandad  
Tu mano firme y noble  
Floreció en amistad.  
El tiempo cruel  
No ha de borrar  
Jamás tu fiel recuerdo,  
Buen amigo leal.

## Le bon ami

Traduction de Fabrice Hatem

Dans le bonheur et dans l'épreuve  
Tromphant ou vaincu,  
La main du bon ami  
Est là, cordiale et bonne.  
Consolation dans la dure peine  
Et soutien dans la vie amère  
Si j'ai adoré ma mère  
J'ai aussi cultivé l'amitié.

Si un jour  
Tu me vois à la dérive  
Ta main ferme et fidèle  
Me soutiendra  
Fraternelle.  
Ton coeur  
Noble et sans pareil  
Vibre au son  
Du violon  
Dormeur.

Dans les hasards de la vie  
Mille fois j'ai pleuré, vaincu  
Mille fois je fus blessé  
Saignant sur la dure route ;  
Bientôt une étoile s'alluma  
Ta main me donna la vie...  
Mes blessures se fermèrent  
Sous la brise de ta bonté.

(Récitatif)

Mille fois je suis tombé  
Je me sentis m'évanouir  
Mille fois ta main  
M'ouvrit le chemin.

Frère fidèle  
Moi qui suis orphelin,  
Ta main ferme et noble  
Fait fleurir notre amitié.  
Le temps cruel  
Ne peut pas effacer  
Ton souvenir fidèle  
Mon bon et loyal ami